

## California State Senate

CAPITOL OFFICE  
STATE CAPITOL  
SACRAMENTO, CA 95814  
TEL (916) 651-4015

SENATOR  
**DAVE CORTESE**  
15TH SENATE DISTRICT

DISTRICT OFFICE  
2105 S. BASCOM AVE.  
SUITE 154  
CAMPBELL, CA 95008  
TEL (408) 558-1295

SENATE.CA.GOV/CORTESE

SENATOR.CORTESE@SENATE.CA.GOV

Là thượng nghị sĩ Tiểu Bang California của quý vị, tôi làm việc chăm chỉ để cung cấp cho quý vị dịch vụ công cộng với phẩm chất cao nhất và tạo ra sự khác biệt tích cực trong cuộc sống của gia đình quý vị và cộng đồng của chúng ta. Công việc của tôi là đưa ra các đạo luật, đáp ứng các câu hỏi và mối quan tâm của quý vị, đưa ra quyết định một cách công bằng, và đặt lợi ích của công chúng lên hàng đầu.

Khi quý vị gọi cho tôi, văn phòng của tôi sẽ trả lời ngay lập tức, cho dù đó là sự trợ giúp của một cơ quan của tiểu bang hoặc các hình thức chính phủ, hoặc cung cấp thông tin về luật pháp hiện hành hoặc trước đây. Văn phòng của tôi có mặt ở đây để phục vụ cho các nhu cầu của quý vị và gia đình quý vị, và có thể cố vấn quý vị về thông tin dịch vụ công cộng và tài nguyên cộng đồng có sẵn cho quý vị.

Tài liệu này để ra một số dịch vụ mà văn phòng địa hạt của tôi có thể cung cấp. Nếu quý vị cần hỗ trợ hoặc có câu hỏi, quý vị có thể liên lạc với bất kỳ văn phòng nào của tôi được liệt kê ở trên.

Tôi cảm kích về cơ hội mà quý vị đã cho tôi để đại diện cho quý vị trong cộng đồng này và tại Sacramento. Tôi mong được làm việc với quý vị để cải thiện các khu phố, trường học và doanh nghiệp của chúng ta. Nếu tôi có thể giúp được gì, xin đừng ngại gọi.



## “Ưu tiên số một của tôi là phục vụ quý vị.”

Dưới đây là địa chỉ văn phòng Địa Hạt 15 của Thượng Viện và địa chỉ của văn phòng địa hạt của tôi.



### Senator Dave Cortese

15TH SENATE DISTRICT

CAPITOL OFFICE  
State Capitol  
Sacramento, CA 95814  
TEL (916) 651-4015

DISTRICT OFFICE  
2105 S. Bascom Avenue, Suite 154  
Campbell, CA 95008  
TEL (408) 558-1295

senator.cortese@senate.ca.gov  
www.senate.ca.gov/cortese



# Dịch Vụ Của Quý Vị

Thượng Nghị Sĩ  
Dave Cortese



## Dịch Vụ Cử Tri

Tôi có thể trợ giúp quý vị nếu quý vị có khó khăn trong bất cứ lãnh vực nào sau đây:

- Bảo hiểm y tế Medi-Cal
- Bảo hiểm xe
- Khiếu nại của người tiêu thụ
- Bảo hiểm thất nghiệp
- Tài trợ và chăm sóc con nhỏ
- Bảo hiểm khuyết tật
- Nha Lộ Vận DMV
- Bồi thường của công nhân
- Sở Thuế
- Các mẫu đơn chính quyền và điền đơn
- Khiếu nại các bộ của tiểu bang
- Trợ giúp kinh doanh nhỏ

## Dịch Vụ Lập Pháp

Tôi muốn biết quý vị cảm nghĩ thế nào về những vấn đề mà tôi có thể bỏ phiếu. Cũng như, nếu quý vị cần thông tin về các luật lệ đang có hay đã được đề nghị của tiểu bang, xin làm ơn liên lạc văn phòng của tôi. Tôi có thể gửi cho quý vị:

- Bản sao của dự luật và luật
- Tiến trình nghị sự của lập pháp
- Tóm tắt luật lệ trong khu vực
- Phân tích pháp lý
- Quan điểm của Dân Cử Lập Pháp về luật và vấn đề pháp lý của tiểu bang
- Vai trò của Ủy Ban Lập Pháp
- Thông tin về các nhà lập pháp khác và tiến trình nghị luận lập pháp



## Dịch Vụ Cộng Đồng

Nếu quý vị có ý tưởng cho dự án địa phương, hay có khó khăn với cơ quan tiểu bang hay địa phương mà không tìm được giải quyết, tôi có thể giúp bằng các cách như sau:

- Làm trung gian giữa quý vị và các cơ quan hay văn phòng chính quyền
- Trợ giúp quý vị trong việc đạt được tài trợ cho những dự án địa phương, như đường dành cho xe đạp, công viên, trường học, hay các chương trình cho công dân cao niên
- Mang những chuyên gia tiểu bang tới cộng đồng quý vị để trợ giúp kỹ thuật hay cố vấn những vấn đề địa phương
- Giúp thông truyền những quan tâm của quý vị tới các giới chức địa phương, tiểu bang và liên bang
- Mang những giới chức tiểu bang tới cộng đồng quý vị để họ lắng nghe trực tiếp các nhu cầu của địa phương
- Thăm viếng lắng giềng hay các nhóm của quý vị để thảo luận về lập pháp hay các chương trình của tiểu bang

## Thông Tin Dịch Vụ Công Cộng

Nhiều cơ quan tiểu bang in những cẩm nang và tập giới thiệu tóm tắt về những chủ đề có thể quý vị thích thú. Sau đây là một số thí dụ:

- Bảo vệ khách tiêu thụ
- Trợ giúp doanh nghiệp nhỏ
- Quyền phụ nữ
- Quyền của chủ nhà và người thuê nhà
- Cơ hội cho học bổng
- Phân biệt tín dụng
- Bảo hiểm
- Vấn đề người già
- Chăm sóc và tài trợ cho trẻ em

